

To Jewish victims of hate, past, present, and future

# A Dream (*Marzenie*)

for SATB Chorus (divisi) and Piano or Orchestra

Words by Abraham ("Abramek") Koplłowicz

(b. 1930, Lodz, Poland, d. 1944, Auschwitz-Birkenau)

Translation by Sarah Lawson and Małgorzata Koraszewska

Music by

Stanley M. Hoffman

(b. 1959) (BMI)

♩ = 138

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano (Reduction)

*mf*

When I am twen - - ty

*mp*

*f*

Red.

4

Soprano

Alto

years of age

I will burst forth from this

*mf*

*mp*

*f*

Red.

Words: from the Polish poem *Marzenie* (A Dream) by Abraham Koplłowicz.

Translation by Sarah Lawson and Małgorzata Koraszewska.

© Copyright 1993 by Eliezer Grynfeld. All rights reserved.

Used by permission of Eliezer Grynfeld.

Musical motifs from *Behold, God Is My Salvation* (Catalog No. 5850)

© Copyright 2002 by Ione Press, Inc. Used by permission of ECS Publishing Group.

Music: © Copyright 2024 by Stanley M. Hoffman.

[www.stanleymhoffman.com](http://www.stanleymhoffman.com)

All rights reserved.

8 **Soprano**

cage

**Bass**  
*mf*

And be - gin to see our splen - did

*mp*

12 **Tenor**  
*mf*

For the first time since my

Earth

*riten.*

*riten.*

**A** a tempo ♩ = 84

16 **Tenor**  
*f*

birth!

*f*

*mf*

Soprano

*mf div.*

In my motor-ized bird I'll soar so high

*mf*

A -

Alto

*mp*

ah

Tenor

*mp*

ah

Bass

*mp*

ah

*mp*

Ped. Ped. Ped. Ped.

bove the world, up in the sky,

Alto

*mp*

ah ai

Tenor

*mp*

ah ai

Bass

*mp*

ah ai

*mp*

Ped. Ped. Ped. Ped.

28 **B**

*p* *mp unis.*

*p* *mp*

*p* *mp*

*p* *mp*

oo O - ver riv - ers and the

oo O - ver riv - ers and the

oo O - ver riv - ers and the

oo O - ver riv - ers and the

*pp* *p*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

32 *mf*

seas, With such stup - e - fy - ing

*mf* *div. unis.*

seas, With such stup - e - fy - ing

*mf*

seas, With such stup - e - fy - ing

*mf*

seas, With such stup - e - fy - ing

*mp*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

36 *f* *p* **C** rit. *mp*

ease, oo With my broth - er

ease, oo With my broth - er

*f unis.* ease, oo With my broth - er

ease, oo With my broth - er

*mf* *pp sub.*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

40 (rit.) *mf* **D** In tempo ♩ = 132 *mp*

wind and sis - ter cloud, I'll Mar - vel at the Eu - phra - tes and the

wind and sis - ter cloud, I'll Mar - vel at the Eu - phra - tes and the

wind and sis - ter cloud, I'll Mar - vel at the Eu - phra - tes and the

wind and sis - ter cloud, I'll Mar - vel at the Eu - phra - tes and the

*mf* *p* *mp* *mp*

*mf* *p* *mp* *mp*

*mf* *p* *mp* *mp*

*mf* *p* *mp* *mp*

*mf* *p sub.*

(rit.) In tempo ♩ = 132

44 *mf*

Nile;

*mf*

Nile;

*mf*

Nile;

*mf*

Nile;

*mp*

48 **E** *f*

The god-dess I - sis ruled the land that links

*f*

The god-dess I - sis ruled the land that links

*f*

The god-dess I - sis ruled the land that links

*f*

The god-dess I - sis ruled the land that links

*mf*

*(mf)*

52 *(f)*

The Py-ra-mids and the mas-sive Sphinx. I will

*(f)*

The Py-ra-mids and the mas-sive Sphinx. I will

*(f)*

The Py-ra-mids and the mas-sive Sphinx. I will

*(f)*

The Py-ra-mids and the mas-sive Sphinx. I will

56 **F** *ff*

glide a - bove Ni - ag - ra Falls, And

*ff*

glide a - bove Ni - ag - ra Falls, And

*ff*

glide a - bove Ni - ag - ra Falls, And

*ff*

glide a - bove Ni - ag - ra Falls, And

*f*

60 *f* *mf*

sun - bathe where the Sa - ha - ra calls;

sun - bathe where the Sa - ha - ra calls.

sun - bathe where the Sa - ha - ra calls;

sun - bathe where the Sa - ha - ra calls;

*mf*

64 *f* *f*

If I want to es - cape the

If I want to es - cape the

*mp* *fp*

**G**



68

*f*

*f*

I will fly up north - to an

I will fly up north - to an

scorch - ing heat,

scorch - ing heat,

*mf*

*fp*

*p*

72

*mp*

*rit.*

**a tempo**

*f* ♩ = 138

arc - tic re - treat.

I will

arc - tic re - treat.

*div.*

*f* I will

*mp* an arc - tic re - treat.

*f* I will

*mp* an arc - tic re - treat.

*f* I will

*mp* an arc - tic re - treat.

*f* I will

*rit.*

**a tempo**

♩ = 138



76 **H**

top the cloud - y — peaks of Ti - be - tan fame

top the cloud - y — peaks of Ti - be - tan fame

top the cloud - y — peaks of Ti - be - tan fame

top the cloud - y — peaks of Ti - be - tan fame

80

*mf* < *f*  
And sur-vey the fa - bled land — whence the

*mf* < *f*  
And sur-vey the fa - bled land whence the

*mf* < *f*  
And sur-vey the fa - bled land whence the

*mf* < *f*  
And sur-vey the fa - bled land — whence the

*mp* (loco) *mf*

84

Ma - gi came. \_\_\_\_\_

Ma - gi came. \_\_\_\_\_

Ma - gi came. \_\_\_\_\_

Ma - gi came. \_\_\_\_\_

*mp* *Sea-* \_\_\_\_\_

*(laco)* \_\_\_\_\_

88 **I**

*ff*  
From the is - land of the Kan - ga - roos \_\_\_\_\_

*ff*  
From the is - land of the Kan - ga - roos \_\_\_\_\_

*ff*  
From the is - land of the Kan - ga - roos \_\_\_\_\_

*ff*  
From the is - land of the Kan - ga - roos \_\_\_\_\_

*f*

I'll take my time and cruise To the

I'll take my time and cruise To the

I'll take my time and cruise To the

I'll take my time and cruise To the

ruins of Pom - peii At the

ruins of Pom - peii At the

ruins of Pom - peii At the

ruins of Pom - peii At the

*Sea*

*(loco)*

*Sea*

*Red.*



104

Ho - mer, the cel - e-brat - - ed Greek. *f*

Ho - mer, the cel - e-brat - - ed Greek. *f*

Ho - mer, the cel - e-brat - - ed Greek. *f*

Ho - mer, the cel - e-brat - - ed Greek. *f*

*f*

*ff*

This block contains the vocal and piano accompaniment for measures 104-107. It features four vocal staves and a grand staff. The vocal parts are in a 5/4 time signature and sing the lyrics "Ho - mer, the cel - e-brat - - ed Greek." with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs, showing chords and melodic lines. A large watermark "COPYRIGHTS ILLLEGAL" is overlaid on the page.

108

*mf*

*f*

This block contains the piano accompaniment for measures 108-110. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and melodic lines. Dynamics include *mf* and *f*. A large watermark "COPYRIGHTS ILLLEGAL" is overlaid on the page.

111

*mp*

*mf*

*p*

*rit.*

This block contains the piano accompaniment for measures 111-116. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and melodic lines. Dynamics include *mp*, *mf*, and *p*. A *rit.* (ritardando) marking is present. A large watermark "COPYRIGHTS ILLLEGAL" is overlaid on the page.

**L** a tempo

$\text{♩} = 84$

116

*f*

*mf*

*rit.*

This block contains the piano accompaniment for measures 116-120. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and melodic lines. Dynamics include *f* and *mf*. A *rit.* (ritardando) marking is present. A large watermark "COPYRIGHTS ILLLEGAL" is overlaid on the page.

Soprano

120 *mf* div.

More and more as - tound ed — will I grow At the

**Alto**  
*mp*

More and more as - tound ed — will I grow At the

**Tenor**  
*mp*

ah ah

**Bass**  
*mp*

ah ah

*mp*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

124

beau - ty of — the Earth be - low.

beau - ty of — the Earth be - low.

ah O

ah O

*mp*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

128 *p* **M** *mp*

*p* *mp*

*p* *mp*

*p* *mp*

oo In all my trav - el - ling

oo In all my trav - el - ling

oo In all my trav - el - ling

oo In all my trav - el - ling

*p*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

132 *rit.* *mf*

*mf* *div. unis.*

*mf*

*mf*

*mf*

I'll be twinned With my sib-lings, cloud and

I'll be twinned With my sib-lings, cloud and

I'll be twinned With my sib-lings, cloud and

I'll be twinned With my sib-lings, cloud and

*rit.* *mf* *(mp)*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.*



lunga **a tempo** N  
136 *mp* ♩ = 84

wind. *mp*

wind. *mp*

wind. *mp*

wind. *mp*

wind. lunga **a tempo** ♩ = 84

*mf* *mp* *mf* *mp*

139 *mp* *p* *mp* *mf* *mf* *mp*

rit. ♩ = 60

*mp* *mf* *f* *mf* *mp*

**a tempo** ♩ = 138

20 Soprano

146 **O**

*mp*

I am twen - ty, \_\_\_\_\_ of age \_\_\_\_\_

Alto *mp*

When I am twen - ty years \_\_\_\_\_ of age \_\_\_\_\_

Tenor *mp*

When I am twen - ty years \_\_\_\_\_ of age \_\_\_\_\_

Bass *mp*

When I am twen - ty years \_\_\_\_\_ of age \_\_\_\_\_

*p*

150

*mp*

I will burst forth from this cage \_\_\_\_\_

*mp*

I will burst forth from this cage \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*p* *mp*

154

154

*mp* Earth

*mp* be - gin to see our splen - did Earth

*mp* And be - gin to see our splen - did Earth

*rit.*

158

158 *rit.* *mp*

For the first time

For the first time since my

For the first time since my

For the first time since my

*rit.* *riten.*

*rit.*

22 **P** a tempo

$\text{♩} = 84$

162

*mf*

birth!  
*mf*

birth!  
*mf*

birth!  
*mf*

a tempo

$\text{♩} = 84$

*mf*

*mp*

*Red.*

rit. al fine

166

*p*

*mp*

*p*

*mp*

*Red.*

170

*p*

*pp*

*ppp*